

# unlimited spanish

**La conversación de la semana 2**

Беседа второй недели

## La instrucción\*

### Прослушай беседу не менее 10 раз:

- 1-2 раза, не читая текст;
- 1-2 раза, глядя в русский перевод (старайся мысленно связать аудио с переводом);
- 1-2 раза, глядя в испанский текст (иногда «подглядывая» в русский перевод);
- 1-2 раза, глядя только в испанский текст;
- Разберись с тем, что непонятно (найди объяснение в сносках, учебнике или интернете));
- Слушай несколько раз, проговаривая вслух вместе с нами (shadowing);
- Прочитай беседу вслух;
- Периодически возвращайся к прослушиванию беседы по ходу курса.

\* Этот метод (shadowing) ты сможешь использовать для работы с любыми параллельными текстами.

## La conversación

Dima. Hola Òscar. ¿Cómo te va?

Привет Оскар. Как у тебя дела?

Oscar. Hola Dima. Bien ¿y tú qué tal?

Привет Дима. Хорошо. И как ты?

D. Gracias, estupendo. Pasó otra semana de nuestro curso de español. Ahora podemos entender mucho más y no solo eso, podemos hablar un poco.

Спасибо, здорово. Прошла еще неделя нашего курса испанского. Теперь мы можем понимать намного больше и не только это, мы можем немного говорить.

O. Está bien. La ultima vez, la semana pasada, hablamos sobre nosotros. Fue información general. Hoy podemos ser más específicos y comunicar a nuestros oyentes **lo que**<sup>1</sup> pasó con nosotros.

Отлично. Последний раз, на прошлой неделе, мы говорили о себе. Это была общая информация. Сегодня мы можем быть более специфичными и рассказать нашим слушателям то, что произошло с нами.

D. Sí, **tenemos** mucho **que**<sup>2</sup> contar. En junio, Òscar y yo **nos encontramos**<sup>3</sup> **en persona**<sup>4</sup> en Barcelona – tu ciudad.

Да. Мы должны о многом рассказать. В июне, Оскар и я встретились лично в Барселоне, в твоём городе.

O. Es verdad. **Hace dos meses**<sup>5</sup> nos encontramos, y no solo nosotros dos. Tú estuviste aquí con tu hijo. **Cuéntanos**<sup>6</sup> un poco sobre él.

Это правда. Два месяца назад мы встречались, и не только мы вдвоём. Ты был здесь со своим сыном. Расскажи нам немного о нём.

D. Sí, estuve en Barcelona con mi hijo. Su nombre es Tema y tiene doce años.

Да, я был в Барселоне со своим сыном. Его имя Тёма и ему 12 лет.

O. ¿Habla tu hijo algún idioma extranjero como su padre?

Твой сын говорит на каком-нибудь иностранном языке как его отец?

D. Sí, habla diferentes idiomas. Estudia inglés y francés en la escuela.

Да, он говорит на разных языках. Он учит английский и французский в школе.

O. Pero él también habló un español bastante bueno. ¿Dónde **lo**<sup>7</sup> **aprendió**?

Но он также говорил на достаточно неплохом испанском. Где он его выучил?

D. Como tú bien sabes el estudia español conmigo o **mejor dicho**<sup>8</sup> con nosotros.

Как ты хорошо знаешь, он учит испанский со мной или, лучше сказать, с нами.

Su único material para el aprendizaje fue el curso básico. Y ahora aprende más con el segundo curso, «el curso original».

Его единственным материалом для изучения был базовый курс. И сейчас он изучает дальше со вторым курсом, «оригинальным курсом».

O. Es fantástico. Tiene resultados muy buenos con el

Невероятно. Его результаты с курсом очень хороши.

curso. Él fue capaz de entender todo de **lo que** nosotros hablamos.

D. Es muy eficaz. Estoy muy contento con su progreso. Y él también quiere saber más.

O. Muy bien Dima. ¿Puedes decir donde estuvimos en Barcelona?

D. Sí, es un placer. Hay tantos sitios muy bonitos y famosos en Barcelona... Estuve allí muchas veces pero siempre encuentro algo nuevo para visitar. Esta vez me gustó vivir en un apartamento, no en un hotel.

O. Sí, eso es muy importante para conocer un nuevo país **de verdad**<sup>9</sup>.

Tú puedes comer en cafés típicos y muy baratos y no en restaurantes caros.

Puedes visitar lugares que te gustan **en vez de**<sup>10</sup> seguir a un guía o estar en el hotel.

Puedes ver la cultura auténtica y hablar con **la gente**<sup>11</sup> en el idioma del país. Tu eres un visitante del país y no solo un turista.

D. **Tienes razón**<sup>12</sup> Óscar, es otra cosa.

Visitamos grandes parques de Barcelona, vimos espectáculos en la calle y fuimos a la famosa montaña de Montjuic en un funicular.

O. ¿Y que le gustó a tu hijo?

D. A mi hijo le gustó mucho el Zoo de Barcelona. Hay animales de todas partes del mundo.

A mí también me gustó estar allí porque antes ya escuché cosas sobre el Zoo.

O. Oh, ¿dónde **lo** escuchaste?

D. En tu curso de español. «El curso original». El curso que nuestros estudiantes pueden usar después del curso básico. Una de las lecciones se llama El Zoo. Es la historia de dos pingüinos.

O. Oh, sí. Me gusta hacer las lecciones sobre lugares donde vivo.

D. Y no solamente sobre los lugares. También tienes una lección de un perro que habla diferentes idiomas.

O. Sí. Escribí una historia sobre una perra. Se llama Nona. En la historia ella sabe hablar muchos idiomas y hace un largo viaje por Europa. Es la perra más inteligente del mundo.

Por cierto tú pudiste conocerla. Es la perra que viste en mi casa.

Он был способен понимать всё, о чём мы говорили.

Да, это очень эффективно. Я рад его прогрессу. И он тоже хочет знать больше.

Отлично Дима. Можешь сказать где мы были в Барселоне?

Да, с удовольствием. В Барселоне столько красивых и знаменитых мест... Я был там много раз, но всегда нахожу что-то новое, чтобы посетить. На этот раз, мне понравилось жить в квартире, а не в гостинице.

Да, это очень важно, чтобы познакомиться с новой страной на самом деле.

Ты можешь есть в типичных кафе, которые очень дешёвы, а не в дорогих ресторанах.

Ты можешь посещать места, которые нравятся тебе, вместо того, чтобы следовать за гидом или сидеть в гостинице. Ты можешь видеть подлинную культуру и говорить с людьми на языке страны. Ты – гость страны, а не просто какой-то турист.

Ты прав Оскар, это разные вещи. Мы посещали крупные парки Барселоны, видели представления на улице, ездили на знаменитую гору Монтжуик на фуникулёре.

И что понравилось твоему сыну?

Моему сыну очень понравился зоопарк Барселоны. Там есть животные с всех частей света.

Мне тоже там понравилось, потому что раньше я уже слышал (вещи) о зоопарке.

Где ты это слышал?

В твоём курсе испанского. В «оригинальном курсе». В курсе, который наши ученики могут использовать после базового курса. Один из уроков называется «Зоопарк». Это история двух пингвинов.

О, да. Мне нравится делать уроки о местах, где я живу.

И не только об этих местах. У тебя также есть урок о собаке, которая говорит на разных языках.

Да. Я написал историю о собаке. Её зовут Нона. В этой истории она умеет говорить на многих языках и совершает долгое путешествие по Европе. Это самая умная собака в мире.

Кстати, ты смог познакомиться с ней. Это та собака, что ты видел у меня дома.

D. Pero Nona no habló mucho cuando estuvimos en tu casa. Tu padre fue quien habló.

Но Нона не особенно много говорила, когда мы были у тебя дома. Твой отец был тем, кто говорил.

O. Es verdad. A mi padre le gusta hablar, especialmente sobre su jardín.

Это правда. Моему отцу нравится разговаривать, особенно о его саде.

D. Pudimos ver su jardín. Es pequeño pero allí hay muchas frutas y árboles. Y tu mamá hizo una comida muy rica para nosotros.

Мы смогли увидеть его сад. Он небольшой, но там много фруктов и деревьев. И твоя мама приготовила для нас очень вкусный обед.

O. Si la comida de mi mamá es muy rica, pero un poco picante, como toda la comida de esta zona. Muy bien conociste mi familia. ¿Qué más hiciste?

Да, еда моей мамы очень вкусная, но немного острая, как вся еда этой зоны. Отлично, ты познакомился с моей семьей. Что ты еще делал?

D. Fuimos a la playa todos los días. El mar, el sol, la arena. **Lo pasamos fenomenal**<sup>13</sup>.

Мы ходили на пляж каждый день. Море, солнце, песок. Мы провели время феноменально.

O. Yo también tuve una aventura. No tienes que olvidar otra cosa que hicimos juntos. Hablo sobre nuestro viaje a Alemania.

У меня тоже было приключение. Ты не должен забывать еще одну вещь, которую мы сделали вместе. Я говорю о нашем путешествии в Германию.

D. ¡Ah, sí! Es muy importante para los estudiantes de idiomas. Después de visitar España, compré un billete de avión. Nosotros dos, Óscar y yo, volamos a Berlín.

О, да. Это очень важно для изучающих языки. После посещения Испании я купил билет на самолёт. Мы вдвоём, Оскар и я, полетели в Берлин.

O. Fuimos allí para visitar una conferencia de políglotas. Los estudiantes de idiomas fueron a Berlín para **compartir**<sup>14</sup> su experiencia sobre el aprendizaje de idiomas.

Мы туда полетели, чтобы посетить конференцию полиглотов. Изучающие языки, поехали в Берлин, чтобы поделиться своим опытом об изучении языков.

D. Para mí fue una buena oportunidad de practicar mi alemán. Y para Óscar – practicar su portugués.

Для меня это была хорошая возможность попрактиковать свой немецкий. И для Оскара – португальский.

O. La verdad es que en las conferencias de este tipo hay gente de todas partes del mundo. Es una buena oportunidad para hablar con diferentes personas con los mismos intereses. A todos nosotros nos gustan los idiomas.

На самом деле, на конференциях этого типа присутствуют люди со всех частей света. Это хорошая возможность поговорить с разными людьми с одинаковыми интересами. Всем нам нравятся языки.

D. La conferencia fue desde el lunes hasta el domingo. Tuvimos seis horas de lecciones cada día y mucho tiempo libre. Visitamos diferentes lugares de Berlín y hablamos sobre nuestras experiencias.

Конференция проходила с понедельника по воскресенье. У нас было шесть часов лекций каждый день и много свободного времени. Мы посещали различные места Берлина и говорили о своём опыте.

O. Fue una sorpresa para mí saber que tanta gente tiene pasión de aprender idiomas.

Для меня стало сюрпризом, что у стольких людей страсть к изучению языков.

D. Yo vi que mucha gente quiere estudiar ruso. Por cierto ahora sabemos que el español es **el idioma mas**<sup>15</sup> **popular** entre políglotas.

Я увидел, что многие хотят изучать русских. Кстати, теперь мы знаем, что испанский – самый популярный язык среди полиглотов.

O. Recuerdo una regla en la conferencia: “Tu no puedes hablar tu propio idioma y tampoco puedes hablar ingles. Tienes que hablar otro idioma”.

Я помню одно правило конференции: «Ты не можешь говорить на своём собственном языке, и также не можешь говорить на английском. Ты должен говорить на другом языке».

D. La mayoría de la gente de todos los continentes del mundo, de Europa, Asia, Australia, Sudamérica, Norteamérica hablan español. Claro que no todos pueden hablar correctamente pero no es importante. **lo importante**<sup>16</sup> es que podemos comunicarnos.

O. Otra cosa que **me parece**<sup>17</sup> interesante: Cada políglota tiene su propio método para aprender un idioma. Todos son diferentes y cada uno decide lo que es mejor para el mismo.

D. Sí, Óscar, tienes razón. ¿Pero sabes lo que pienso yo? Toda esa gente tiene algo en común: Ellos hacen lo que les gusta. Si no te gusta algo es muy difícil tener éxito.

O. Estoy de acuerdo. Algunas personas prefieren leer, otras - hablar con los amigos. A mucha gente le gusta escuchar música.

Yo personalmente prefiero libros de audio. Pero lo mas importante es pasar tiempo con el idioma.

D. Gracias a su pasión la gente aprende un poco cada día. Por eso **hay que**<sup>18</sup> encontrar tu manera de estudiar.

O. No es necesario hacer algo especial, visitar una escuela de idiomas o pagar lecciones por Skype. Puedes no tener dinero y poder aprender un idioma.

D. Gracias a nuestro curso de español podemos hacer el aprendizaje más fácil, más fácil y agradable. Siempre tienes opciones con el curso.

O. Si tienes tiempo puedes leer el texto y escuchar. Eso es **lo más eficaz**. Pero si no, puedes hacer otras cosas.

D. Yo leo en el autobús o mientras espero al medico. Y escucho cuando estoy en el coche o mientras hago deporte en el gimnasio.

O. Es importante escuchar el sonido del español cada día. Muy bien Dima, fue una conversación muy interesante y muy útil.

D. Gracias a tí Oscar y nos vemos **la semana que viene**<sup>19</sup>.

¡Hasta pronto! ¡Adiós!

Большинство людей со всех континентов мира, из Европы, Азии, Австралии, Южной Америки, Северной Америки говорят по испанский. Конечно, что не все могут говорить правильно, но это не важно. Важно то, что мы можем общаться.

Другая вещь, которая мне кажется интересной: У каждого полиглота есть свой собственный метод для изучения языка. Все они разные и каждый решает, что лучше для него самого.

Да, Оскар, ты прав. Но, знаешь, что я думаю? У всех этих людей есть нечто общее: Они делают то, что им нравится. Если тебе что-то не нравится, очень сложно добиться успеха.

Я согласен. Некоторые люди предпочитают читать, другие – говорить с друзьями. Многим нравится слушать музыку.

Я лично предпочитаю аудиокниги. Но самое важное – это проводить время с языком.

Благодаря своей страсти, люди учатся понемногу каждый день. Поэтому нужно найти свой способ учиться.

Это необязательно – делать что-то специальное, посещать языковую школу или платить за уроки по скайпу. Ты можешь не иметь денег и смочь выучить язык.

Благодаря нашему курсу испанского мы можем сделать изучение более простым, более простым и приятным. У нас всегда есть выбор с курсом.

Если у тебя есть время, ты можешь читать текст и слушать. Это – самое эффективное. Но если нет, ты можешь делать другие вещи.

Я читаю в автобусе или ожидая врача. Я слушаю, когда я в машине или в то время, как занимаюсь спортом в спортзале.

Да. Важно слушать звучание испанского каждый день. Ну что ж, Дима, эта была очень интересная и полезная беседа.

Спасибо тебе, Оскар, и увидимся на следующей неделе.

До скорого! Пока.

## ГРАММАТИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Давай рассмотрим особенности употребления **простого или завершённого прошедшего времени (pretérito simple)**.

Из 14 урока ты знаешь, что *Pretérito simple* описывает завершившиеся события или разовые действия. Оно, в основном, идентично русскому совершенному аспекту (сделал, сходил, поел, ..... – hice, fui, comí, ...) или уже видел, уже ходил, уже пробовал (vi, visité, probé).

Для процессов и повторяющихся действий используется другое – несовершенное прошедшее время. Но здесь, в беседе, мы использовали только простое (для наглядности).

### 1. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ:

#### Первое лицо, единственное число Yo (я)

Глаголы первого спряжения (ar - é): escuchar (слушать); comprar (покупать).....

*Antes ya escuché sobre el Zoo. Раньше я уже слышал о зоопарке.  
(yo) Compré un billete de avión. Я купил билет на самолёт.*

Глаголы второго и третьего спряжения (er, ir - í): aprender (учить), escribir (писать)...

*(Yo) escribí una historia sobre una perra. Я написал историю о собаке.  
Yo vi que mucha gente quiere estudiar ruso. Я увидел, что многие люди хотят изучать русский.*

#### Первое лицо, множественно число Nosotros, nosotras (мы)

Глаголы первого спряжения (ar - amos): hablar (говорить), visitar (посещать), encontrarse (встречаться), volar (летать), pasar (происходить, случаться)...

Ты помнишь, что глаголы первого спряжения имеют одинаковую форму с настоящим времени.

*La semana pasada hablamos sobre nosotros. На прошлой неделе мы говорили о нас.*

Только по контексту, по словам «la semana pasada» (на прошлой неделе), мы понимаем, что «hablamos sobre nosotros» означает «мы говорили о нас», а не «мы говорим о нас».

*En junio Óscar y yo nos encontramos en persona en Barcelona.  
В июне мы, Оскар и я, встретились в Барселоне лично.*

Поскольку июнь уже прошел к моменту нашей записи, мы понимаем, что речь идет о прошедшем времени.

*Nos encontramos hace dos meses. Мы встретились два месяца назад.*

В следующих примерах прошедшее время можно определить только из контекста:

*Nosotros volamos a Berlín. Мы летали в Берлин.  
Visitamos grandes parques de Barcelona. Мы посещали известные парки Барселоны.  
Visitamos diferentes lugares de Berlín y hablamos sobre nuestras experiencias.  
Мы посещали различные места в Берлине и говорили о нашем опыте.*

*Mi hijo fue capaz de entender todo de lo que nosotros hablamos.  
Мой сын был способен понять все, о чем мы говорили (говорим).*

В данном случае время глагола hablamos не принципиально.

*Lo pasamos fenomenal. Мы отлично провели время.*

Та же ситуация и с глаголами третьего спряжения (ir - imos): escribimos = мы пишем = мы написали.

С глаголами второго спряжения (er - imos) такой проблемы не возникает, поскольку гласная e меняется на I: aprender – aprendemos – aprendimos (учить, учимся, выучили)

*Vimos espectáculos en las calles. Мы видели представления на улицах.*

### Второе лицо, единственное число Ты (ты)

Глаголы первого спряжения (ar - aste): escuchar....

*Dónde lo escuchaste? Где ты это слышал.*

Глаголы второго и третьего спряжения (er, ir – iste): conocer (быть знакомым, знакомиться), vivir (жить).

*Es la perra que viste en mi casa. Это собака, которую ты видел у меня дома.*

*Conociste mi familia. Ты познакомился с моей семьей.*

### Третье лицо единственное число «он, она» (el, ella); Вежливое «Вы сеньор» (Usted)

Первое спряжение (ar – ó): pasar (проходить, случаться), hablar ....

*Pasó otra semana de nuestro curso de español. Прошла еще одна неделя нашего курса испанского.  
Нoу podemos comunicar sobre lo que pasó. Сегодня мы можем поговорить о том, что произошло.  
El también habló un español bastante bueno. Он также говорил на довольно неплохом испанском.  
Pero Nona no habló tu padre habló. Но Нона не говорила, твой отец говорил.*

Второе и третье спряжение (er, ir – ió): aprender, escribir.....

*¿Dónde lo aprendió? Где он (она или Вы вежл.) это выучил?*

*El escribió una historia. Он написал историю.*

### Множественное число: третье лицо «они» (ellos, ellas) / второе лицо «вы» (Ustedes)

Первое спряжение (ar – aron): hablar.....

*Los estudiantes del todo el mundo visitaron la conferencia y hablaron mucho.  
Студенты со всего мира посетили конференцию и много говорили.*

Второе и третье спряжение (er, ir – ieron): aprender ....

*Todos ellos aprendieron los idiomas de formas diferentes. Все они выучили языки различными способами.*

## 2. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ:

### Ser (быть)

Yo fui, tu fuiste, el fue, nosotros fuimos, ellos fueron.

*Él fue capaz de entender todo. Он был способен понять всё.  
Para mi fue una buena oportunidad. Для меня это была прекрасная возможность.  
Fue una sorpresa para mí. Это было сюрпризом для меня.  
La conferencia fue desde el lunes hasta el domingo.  
Конференция проходила с понедельника по воскресенье.*

В простом прошедшем времени этот глагол чаще всего используется в третьем лице.

### Ir (идти, ехать....)

Все формы идентичны форме глаголы ser в простом прошедшем времени.

*Fui a barcelona el año pasado. Я ездил в Барселону в прошлом году.  
¿A dónde fuiste el año pasad? Куда ты ездил в прошлом году?  
Fuimos a la playa todos los días. Мы ходили на пляж каждый день.  
Fuiste a Alemania en avión. Ты летал в Германию на самолёте.  
Los estudiantes de idiomas fueron a Berlín. Студенты уехали, съездили в Берлин.*

Разница в значении видна по предлогу направления a (куда). Он, как правило, сопровождает глагол **ir**.

### Tener (иметь)

Yo tuve, tu tuviste, el tuvo, nosotros tuvimos, ellos tuvieron

*Yo también tuve una aventura. У меня тоже было приключение.  
Tuvimos seis horas de lecciones cada día y mucho tiempo libre.  
У нас было 6 часов уроков каждый день и много свободного времени.*

### Poder (мочь)

Yo pude, tu pudiste, el pudo, nosotros pudimos, ellos pudieron.

*Pudimos ver su jardín. Мы смогли увидеть его сад.  
Por cierto tú pudiste conocer esta perra. Кстати, ты смог познакомиться с этой собакой.  
Él fue capaz (el pudo) de entender. Он был способен (смог) понять.*

Глагол poder в простом прошедшем времени всегда переводится как “смочь” (в смысле, получилось, удалось). Чтобы выразить способность что-то делать «я мог» используется несовершенное время.

### Estar (быть, находиться, чувствовать себя)

Yo estuve, tu estuviste, el estuvo, nosotros estuvimos, ellos estuvieron

*Estuve en Barcelona muchas veces. Я был в Барселоне много раз.  
Tú estuviste aquí con tu hijo. Ты был здесь со своим сыном.  
Puedes decir donde estuvimos en Barcelona? Можешь сказать где мы были в Барселоне?*

В простом прошедшем времени “estar” используется в значении «бывать». Для описания состояний используется в основном в прошедшем незавершенном времени.

**Gustar** (нравиться)

Me (te,nos, le, les) gustó, gustaron. Именно в этих формах он чаще всего используется.

*Esta vez me gustó vivir en un apartamento. В этот раз мне понравилось жить в квартире.  
A mi hijo le gustó mucho el Zoo de Barcelona. Моему сыну очень понравился зоопарк.  
Le gustaron los animales. Ему понравились животные.*

**Hacer** (делать)

Yo hice, tu hiciste, el hizo, nosotros hicimos, ellos hicieron

*No tienes que olvidar otra cosa que hicimos juntos.  
Ты не должен забывать еще одну вещь, что мы сделали вместе.  
Y tu mamá hizo una comida muy rica. Твоя мама приготовила очень вкусную еду.  
Muy bien, conociste mi familia. ¿Qué más hiciste?  
Отлично. Ты познакомился с моей семьей. Что ты еще сделал?*

**Грамматические сноски:**

<sup>1</sup> **lo que** (то, что); de lo que (от того, что); en lo que (в том, что) и т.д... - это одна из функций местоимения **lo**.

<sup>2</sup> **tener mucho que contar**. Выражение долженствования **tener que** (должен) разделяемо: Yo tengo .... (mucho, poco) que hacer ..... - Я должен ... (много, мало чего) сделать.

<sup>3</sup> **nos encontramos** (мы встречались) - форма мы (nosotros) возвратного глаголы encontrarse (встречаться, находиться). В отличие от русского, мы меняем возвратную частицу **se** в зависимости от лица (**me,te,nos,se**) и помещаем ее перед глаголом. Я нахожусь (yo **me** encuentro); ты находишься (tu **te** encuentras); мы находимся (nosotros **nos** encontramos); он/она/Вы вежл. встречается (el/ella/Usted **se** encuentra); они, вы мн. встречаются (ellos/ellas/Ustedes **se** encuentran).

<sup>4</sup> **en persona** означает «лично, в реале»

<sup>5</sup> **hace** dos meses – 2 месяца назад. Конструкция с глаголом hacer (делать): **hace** + период времени переводится как «...тому назад». **Hace** 1 minuto, 2 años, 3 días (2 минуты, 2 года, 3 дня **назад**).

<sup>6</sup> **cuéntanos** – Расскажи нам. Пример повелительного наклонения. Чаще всего в жизни приходится использовать форму «ты». Для этого мы просто убираем “r” из окончания глагола, используя корень: habla, come, escribe (говори, ешь, пиши). В повелительном наклонении все местоимения присоединяются к глаголу **dáme** (дай мне), **dámela** (дай мне её) в т.ч., возвратные: sentarse (сесть) - siéntate (сядь);

<sup>7</sup> **Dónde lo** aprendió – где он его (язык, el idioma) выучил. **lo/los** и **la/las** - это местоимения винительного падежа мужского и женского рода, соответственно. Они заменяет то, что упоминалось ранее: aprendo el idioma español (yo **lo** aprendo) – я изучаю испанский язык (я **его** изучаю); Yo veo a una mujer (yo **la** veo) – я вижу женщину (я **ее** вижу). Местоимение **lo** может заменять целые предложения, упоминаемы ранее: Hablé con mi amigo Diego (yo **lo** hice ayer) – Я говорил со своим другом Диего (я **это** делал вчера).

<sup>8</sup> **o mejor dicho** (или, лучше сказать) – выражение. Дословно «лучше сказано» dicho (сказано) – форма глаголы decir (сказать).

<sup>9</sup> **conocer un nuevo país de verdad** - действительно, реально, на самом деле, по правде (**de verdad**) познакомиться со страной. Для таких случаев мы используем выражение **de verdad** (по правде).

<sup>10</sup> **en vez de** (вместо того, чтобы).

---

<sup>11</sup> **la gente** (люди) – слово единственного числа (жен. род) обозначающее множество людей. Можно провести аналогию с русским «народ».

---

<sup>12</sup> **tienes razón** - ты прав (одно из устойчивых выражений с глаголом tener). Другие выражения: **tener éxito** (иметь успех = преуспеть); **suerte** (удачу = везти); **hambre** (голод = хотеть есть); **sed** (жажду = хотеть пить), **miedo** (страх = бояться); **calor** (жару = чувствовать жару); **frio** (холод = чувствовать холод) .....

---

<sup>13</sup> **lo pasamos fenomenal** (мы замечательно, круто, феноменально провели время). Выражение **Pasarlo** (lo подразумевает el tiempo – время) означает провести время и используется с различными определениями: **estupendo**, **fatal**, **fenomenal**, **muy bien**, **mal**.... (круто, ужасно, очень хорошо, плохо....).

---

<sup>14</sup> **compartir** переводится, в зависимости от контекста, как «делиться чем-то, разделять, совместно использовать....»

---

<sup>15</sup> **el idioma mas popular**/ el, la mas popular (самый, самая популярный/ая). Сравнительная степень прилагательных образуется путем прибавления **mas/menos** (более/менее). Превосходная степень образуется от сравнительной путем прибавления определенного артикля. **Este hombre es mas fuerte** – Этот человек сильнее. **Este hombre es el mas fuerte** – Этот человек самый сильный (сильнейший). **Es la chica mas guapa** - это самая красивая девушка.

---

<sup>16</sup> **lo importante** (важно, важная вещь). **Lo**, находясь перед прилагательным, превращает его в существительное. **Lo necesario** (необходимое, необходимая вещь), **lo bueno/malo es que** (хорошо/плохо то..., хорошая/плохая вещь в том, что...).

---

<sup>17</sup> **me (te,nos,le,les) parece** - мне (тебе, нам, ему, им) кажется. Одно из значений глагола **parecer** (касаться, выглядеть).

---

<sup>18</sup> **hay que** (нужно) – обезличенная форма выражения «должен» (tener que).

---

<sup>19</sup> **la semana/el día/el año que viene** (неделя/день/год) (что приходит – форма глагола **venir** (приходить)). Такие выражения переводятся как на следующей неделе, на следующий день, в следующем году.

---